

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1969-1970.

27 NOVEMBRE 1969.

Projet de loi autorisant des régularisations, augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'année budgétaire 1969 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux années budgétaires 1968 et antérieures.

AMENDEMENTS PRESENTES
PAR LE GOUVERNEMENT
+ ERRATA.

I. AMENDEMENTS.

1. PROJET DE LOI.

IV. Dispositions diverses.

Page 6. — Insérer un article 13bis libellé comme suit :

« Le Ministre des Communications est dispensé de la récupération, à charge des débiteurs dont les noms figurent ci-après, des montants indiqués en regard de chacun d'eux et restant dus du chef de l'octroi de crédits maritimes :

- » H. : 501.047 francs;
- » V.T. : 130.372 francs;
- » P. : 149.705 francs. »

Justification.

En raison de la situation sociale ainsi que de l'insolvabilité des intéressés, il est proposé de renoncer à la récupération des montants restant dus.

R. A 8093

Voir :

Document du Sénat :

6 (Session de 1969-1970) : Projet de loi.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1969-1970.

27 NOVEMBER 1969.

Ontwerp van wet houdende machtiging tot regularisatiën, verhoging en vermindering van sommige voor het begrotingsjaar 1969 uitgetrokken kredieten, zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1968 en de vorige begrotingsjaren.

AMENDEMENTEN VAN
DE REGERING
+ ERRATA.

I. AMENDEMENTEN.

1. ONTWERP VAN WET.

IV. Verschillende bepalingen.

Bladzijde 6. — Een artikel 13bis in te lassen luidende :

« De Minister van Verkeerswezen wordt ontslagen van de terugvordering, ten laste van de schuldenaren wier namen volgen, van de tegenover ieder van hen vermelde sommen welke nog verschuldigd zijn uit hoofde van toegekende scheepskredieten.

- » H. : 501.047 frank;
- » V.T. : 130.372 frank;
- » P. : 149.705 frank. »

Verantwoording.

Wegens de sociale toestand en het financieel onvermogen van de betrokkenen wordt voorgesteld van de terugvordering van de nog verschuldigde bedragen af te zien.

R. A 8093

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

6 (Zitting 1969-1970) : Ontwerp van wet.

Page 7.

Insérer un article 16bis libellé comme suit :

« Le crédit supplémentaire pour années antérieures de 477.500.000 francs accordé à l'article 33.36 de la section I du budget du Ministère de la Santé Publique et de la Famille pour l'année budgétaire 1968, par la loi du 13 février 1969 autorisant des régularisations, augmentant et réduisant certains crédits ouverts pour l'année budgétaire 1968 et allouant des crédits supplémentaires pour les dépenses se rapportant aux années budgétaires 1967 et antérieures, et reporté à l'année budgétaire 1969 en vertu de l'article 17 de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, peut être affecté à des dépenses afférentes aux années 1968 et antérieures ».

Justification.

En vue d'éviter le retard dans le paiement des créances 1967 et antérieures, celles-ci ont été imputées, en attendant le vote du feuillet d'ajustements 1968 et en vertu d'un cavalier budgétaire, sur les crédits de l'année budgétaire 1968.

Il est donc indispensable de pouvoir utiliser le crédit supplémentaire prévu pour années antérieures pour des créances se rapportant aux années budgétaires 1968 et antérieures.

2. TABLEAUX DE LA LOI.

Services du Premier Ministre.

SECTION I.

Secteur Premier Ministre.

CHAPITRE I.

Dépenses de consommation.

**§ 2. ACHAT DE BIENS NON DURABLES
ET DE SERVICES.**

Article 12.03 (pages 18 et 19) — Dépenses d'entretien de locaux, etc.

Inscrire un crédit supplémentaire de 300.000 francs.

Le crédit proposé pour 1969 est ainsi porté de 5.398.000 francs à 5.698.000 francs et le total des crédits de cet article de 5.648.000 francs à 5.948.000 francs.

Justification.

Par suite de travaux d'entretien inévitables aux installations électriques de l'immeuble occupé par le Cabinet et les Services du Premier Ministre.

Bladzijde 7.

Een artikel 16bis in te voegen, luidend als volgt :

« Het bijkrediet voor vroegere jaren van 477.500.000 frank uitgetrokken onder het artikel 33.36 van de sectie I van de begroting van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin voor het begrotingsjaar 1968, door de wet van 13 februari 1969 houdende machtiging tot regularisatiën, verhoging en vermindering van sommige voor het begrotingsjaar 1968 uitgetrokken kredieten zomede toekenning van bijkredieten voor de uitgaven met betrekking tot 1967 en de vorige begrotingsjaren, en op het begrotingsjaar 1969 overgedragen ingevolge artikel 17 van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mag worden gebruikt voor uitgaven met betrekking tot de jaren 1968 en vorige ».

Verantwoording.

Ten einde de vertraging te vermijden van de betaling der schuldvorderingen 1967 en vorige, werden deze aangerekend, in afwachting van de goedkeuring van het aanpassingsfeuilleton 1968 en op grond van een budgettaire bijbepaling, op de kredieten van het begrotingsjaar 1968.

Het is dus onontbeerlijk het voor vorige jaren voorziene bijkrediet te kunnen aanwenden voor schuldvorderingen betreffende de begrotingsjaren 1968 en vroegere.

2. TABELLEN VAN DE WET.

Diensten van de Eerste Minister.

SECTIE I.

Sector Eerste Minister.

HOOFDSTUK I.

Consumptieve bestedingen.

**§ 2. AANKOOP VAN NIET DUURZAME GOEDEREN
EN VAN DIENSTEN.**

Artikel 12.03 (bladzijden 18 en 19) — Onderhoudsuitgaven van lokalen, enz.

Een bijkrediet in te schrijven van 300.000 frank.

Het voor 1969 voorgestelde krediet wordt aldus van 5.398.000 frank tot 5.698.000 frank verhoogd en het totaal der kredieten op dit artikel van 5.648.000 frank tot 5.948.000 frank.

Verantwoording.

Wegens onvermijdelijke onderhoudswerken aan de elektrische installaties van het gebouw bezet door het Kabinet en de Diensten van de Eerste Minister.

Article 12.05 (pages 18 et 19) :

Insérer un article 12.05, libellé comme suit :

« *Article 12.05.* — Fournitures de bureau, etc. »

Inscrire un crédit supplémentaire de 75.000 francs.

Le crédit proposé pour 1969 est ainsi porté de 545.000 francs à 620.000 francs.

Justification.

Nécessité de pourvoir à l'achat d'une quantité plus considérable de papier à l'usage du service de photocopie.

« *Article 12.12* (pages 18 et 19). — Autres menues dépenses d'administration. »

Porter le crédit supplémentaire de 200.000 francs à 350.000 francs.

Augmentation de 150.000 francs.

Le crédit proposé pour 1969 est ainsi porté de 1 million 800.000 francs à 1.950.000 francs.

Justification.

Par suite du grand nombre de réceptions organisées par les divers départements ministériels à l'occasion de la visite de délégations étrangères.

Article 12.13 (pages 18 et 19). — Location de biens immobiliers, etc.

Ramener le crédit supplémentaire de 2.820.000 francs à 2.295.000 francs.

Diminution : 525.000 francs.

Le crédit proposé pour 1969 est ainsi ramené de 3 millions 758.000 francs à 3.233.000 francs.

Justification.

Retard intervenu dans le transfert du Comité supérieur de contrôle dans de nouveaux locaux.

SECTION II.

Secteur Fonction Publique.

CHAPITRE I.

Dépenses de consommation.

§ 2. ACHAT DE BIENS NON DURABLES
ET DE SERVICES.

Article 12.10 (pages 20 et 21). — Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat, etc.

Ramener le crédit supplémentaire de 300.000 francs à 275.000 francs.

Artikel 12.05 (bladzijden 18 en 19) :

Een artikel 12.05 in te voegen, luidende :

« *Artikel 12.05.* — Bureaubenodigdheden, enz. »

Een bijkrediet in te schrijven van 75.000 frank.

Het voor 1969 voorgestelde krediet wordt aldus van 545.000 frank tot 620.000 frank verhoogd.

Verantwoording.

Noodzakelijkheid te voorzien in de aankoop van een grotere hoeveelheid papier ten behoeve van de fotocopiedienst.

« *Artikel 12.12* (bladzijden 18 en 19). — Andere kleine bestuursuitgaven. »

Het bijkrediet van 200.000 frank op 350.000 frank te brengen.

Vermeerdering : 150.000 frank.

Het voor 1969 voorgestelde krediet wordt aldus van 1.800.000 frank op 1.950.000 frank gebracht.

Verantwoording.

Wegens het groot aantal recepties ingericht door de verschillende ministeriële departementen naar aanleiding van het bezoek van buitenlandse afvaardigingen.

Artikel 12.13 (bladzijden 18 en 19). — Huur van onroerende goederen, enz.

Het bijkrediet van 2.820.000 frank terug te brengen op 2.295.000 frank.

Vermindering : 525.000 frank.

Het voor 1969 voorgestelde krediet wordt aldus van 3.758.000 frank op 3.233.000 frank gebracht.

Verantwoording.

Wegens de vertraging in het overbrengen van het Hoog Comité van toezicht naar nieuwe lokalen.

SECTIE II.

Sector Openbaar Ambt.

HOOFDSTUK I.

Consumptieve bestedingen.

§ 2. AANKOOP VAN NIET DUURZAME GOEDEREN
EN VAN DIENSTEN.

Artikel 12.10 (bladzijden 20 en 21). — Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel, enz.

Het bijkrediet van 300.000 frank tot 275.000 frank terug te brengen.

Diminution : 25.000 francs.

Le crédit proposé pour 1969 est ainsi ramené de 2 millions 275.000 francs à 2.250.000 francs.

Justification.

Réduction consentie en compensation du crédit supplémentaire prévu à l'article 33.01 ci-après.

CHAPITRE III.

Transferts de revenus.

Transferts de revenus aux ménages.

Article 33.01 (pages 20 et 21) :

Insérer un article 33.01 libellé comme suit :

« *Article 33.01.* — Indemnités diverses à des tiers, etc. »

Inscrire un crédit supplémentaire de 25.000 francs.

Le crédit proposé pour 1969 est ainsi porté de 25.000 francs à 50.000 francs.

Justification.

Frais plus considérables que prévu, résultant d'accidents de roulage.

Ministère de la Justice.

SECTION I.

Ministère de la Justice proprement dit.

CHAPITRE III.

Transferts de revenus.

Article 33.01 (pages 26 et 27). — Indemnités diverses à des tiers, etc.

Porter le crédit supplémentaire de 818.000 francs à 1 million 51.000 francs.

Augmentation : 233.000 francs.

Le crédit proposé pour 1969 est ainsi porté de 1 million 318.000 francs à 1.551.000 francs.

Justification.

Dédommagement des ayants droit de la victime d'un crime commis par un détenu placé sous le régime de la semi-liberté.

Vermindering : 25.000 frank.

Het voor 1969 voorgestelde krediet wordt aldus van 2 miljoen 275.000 frank op 2.250.000 frank gebracht.

Verantwoording.

Vermindering toegestaan als compensatie van het bijkrediet ingeschreven onder artikel 33.01 hieronder.

HOOFDSTUK III.

Inkomensoverdrachten.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Artikel 33.01 (bladzijden 20 en 21) :

Een artikel 33.01 in te voegen, luidende :

« *Artikel 33.01.* — Allerhande schadevergoedingen aan derden, enz. »

Een bijkrediet in te schrijven van 25.000 frank.

Het voor 1969 voorgestelde krediet wordt aldus van 25.000 frank tot 50.000 frank verhoogd.

Verantwoording.

Aanzienlijker kosten dan voorzien, voortvloeiend uit verkeersongevallen.

Ministerie van Justitie.

SECTIE I.

Eigenlijk Ministerie van Justitie.

HOOFDSTUK III.

Inkomensoverdrachten.

Artikel 33.01 (bladzijden 26 en 27). — Allerhande schadevergoedingen aan derden, enz.

Het aangevraagde bijkrediet van 818.000 frank op 1 miljoen 51.000 frank te brengen.

Vermeerdering : 233.000 frank.

Het voor 1969 voorgestelde krediet wordt aldus van 1.318.000 frank op 1.551.000 frank gebracht.

Verantwoording.

Schadeloosstelling der rechthebbenden van het slachtoffer van een misdaad gepleegd door een gedetineerde die onder het regime van beperkte vrijheid werd geplaatst.

Affaires étrangères et Commerce extérieur.

SECTION II.

Assistance technique.

CHAPITRE III.

Transferts de revenus.

Article 34.07 (pages 38 et 39). — Dépenses relatives à la coopération en personnel.

Porter le crédit supplémentaire pour années antérieures de 5.078.000 francs à 8 millions 684.208 francs.

Augmentation de 3.606.208 francs.

Le total des crédits de cet article passe ainsi de 1 milliard 278.078.000 francs à 1.281.684.208 francs.

Justification.

Crédit supplémentaire destiné à couvrir les charges résultant de l'engagement pris d'assurer les avantages financiers du régime de l'assistance technique aux Belges affectés, durant les exercices 1961 à 1964, à l'Office des Cités africaines, l'Office du café Robusta, l'Office des produits agricoles de Stanleyville, l'Office des produits agricoles du Kivu et aux villes et communes.

Ministère de la Défense nationale.

SECTION I.

Ministère de la Défense nationale proprement dit.

CHAPITRE III.

Transferts de revenus.

Transferts de revenus à l'étranger.

Article 34.11 (pages 44 et 45) :

Insérer un article 34.11 (nouveau) libellé comme suit :

« *Article 34.11.* — Participation du Ministère de la Défense nationale dans les dépenses de toute nature résultant exclusivement ou en ordre principal de l'aide d'urgence accordée par la Belgique à la Tunisie. (Le solde disponible de ce crédit au 31 décembre 1969 peut être reporté à l'année suivante pour y être affecté aux mêmes fins que celles prévues au présent article). »

Inscrire un crédit nouveau de 8.100.000 francs.

Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel.

SECTIE II.

Technische Bijstand.

HOOFDSTUK III.

Inkomensoverdrachten.

Artikel 34.07 (bladzijden 38 en 39). — Uitgaven met betrekking tot de samenwerking met personeel.

Het bijkrediet voor vroegere begrotingsjaren van 5 miljoen 078.000 frank op 8.684.208 frank te brengen.

Vermeerdering met 3.606.208 frank.

Het totaal der kredieten voor dit artikel wordt aldus van 1.278.078.000 frank op 1.281.684.208 frank gebracht.

Verantwoording.

Bijkrediet bestemd om de uitgaven te dekken die voortvloeien uit de verbintenis die werd aangegaan om de financiële voordelen van de technische bijstandsregeling uit te keren aan de Belgen die gedurende de dienstjaren 1961 tot 1964 tewerkgesteld waren in de Dienst der Afrikaanse wijken, het Robusta-Koffie bureau, het Bureau der landbouwprodukten van Stanleystad, het Bureau der landbouwprodukten van Kivu, de steden en gemeenten.

Ministerie van Landsverdediging.

SECTIE I.

Eigenlijk Ministerie van Landsverdediging.

HOOFDSTUK III.

Inkomensoverdrachten.

Inkomensoverdrachten aan het buitenland.

Artikel 34.11 (bladzijden 44 en 45) :

Een artikel 34.11 (nieuw) in te lassen, luidende :

« *Artikel 34.11.* — Bijdrage van het Ministerie van Landsverdediging in de uitgaven van alle aard die uitsluitend of hoofdzakelijk uit de door België aan Tunesië verleende dringende hulp voortspruiten. (Het op 31 december beschikbare saldo van dit krediet mag naar het volgende jaar worden overgedragen om er te worden gebruikt voor dezelfde doeleinden als die bepaald bij dit artikel). »

Een nieuw krediet uit te trekken van 8.100.000 frank.

*Justification.**Classification économique :*

343 Autres transferts de revenus à l'étranger.

Préoccupé par l'ampleur de la catastrophe survenue en Tunisie, le Gouvernement belge a décidé d'accorder un secours d'urgence à ce pays sous la forme d'une participation sur place aux travaux de réparation et de reconstruction.

Dans ce but, un détachement militaire belge du génie et des troupes de transmission est envoyé en Tunisie pour une durée d'environ dix semaines; ce détachement avec son personnel et son matériel sera mis à la disposition des autorités tunisiennes pour la remise en état de l'axe ferroviaire Gafsa-Sfax (réparation à la voie ferrée et rétablissement des transmissions téléphoniques). Cet axe, servant à l'évacuation des phosphates vers les ports d'exportation, rapporte à l'économie tunisienne 27 % de ses rentrées en devises.

Le crédit de 8.100.000 francs inscrit au présent article couvre principalement :

- les frais de transport et de ravitaillement du personnel par avion militaire;
- les indemnités de séjour (frais de nourriture, logement, etc.);
- les carburants, lubrifiants et pièces de rechange pour les véhicules et le matériel.

Le montant précité représente donc la participation de la Défense nationale dans le coût global de cette opération de secours, estimé à 9.300.000 francs, le budget de l'Assistance technique prenant en charge les frais de transport du matériel à concurrence de 1.200.000 francs.

Compte tenu d'une part qu'il s'agit d'un crédit unique et que d'autre part la mission belge en Tunisie, qui débute en novembre 1969, ne prendra fin qu'au courant du mois de février 1970, la clause particulière sollicitée doit permettre, en 1970, l'imputation à cet article de toute dépense afférente tant à 1969 qu'à 1970.

Ministère de l'Agriculture.

SECTION I.

Ministère de l'Agriculture proprement dit.

CHAPITRE III.

Transferts de revenus.

Subventions aux entreprises.

Article 32.20 (pages 48 et 49) :

Insérer un article 32.20 libellé comme suit :

« Article 32.20. — Subventions aux Chambres et Sociétés provinciales d'Agriculture, à la Société Centrale d'Agriculture et à d'autres sociétés d'intérêt agricole. »

Inscrire un crédit supplémentaire pour années antérieures de 20.000 francs.

Le total des crédits de cet article est ainsi porté de 1.695.000 francs à 1.715.000 francs.

*Verantwoording.**Economische classificatie :*

343 Andere inkomensoverdrachten aan het buitenland.

Bezorgd over de omvang van de natuurramp in Tunesië, heeft de Belgische Regering besloten een dringende hulp aan dit land toe te kennen, onder de vorm van een deelname ter plaatse in de herstellings- en wederopbouwingswerken.

Te dien einde, wordt een Belgisch militair detachement van de genie en van de transmissietroepen naar Tunesië gestuurd voor een duur van ongeveer tien weken; dit detachement met zijn personeel en materieel zal ter beschikking van de Tunesische autoriteiten gesteld worden voor het terug in goede staat brengen van de spoorwegas Gafsa-Sfax (herstelling van de spoorweg en van de telefoonlijn). Deze as wordt voor de afvoer van fosfaat naar de uitvoerhavens gebruikt; ze levert aan de Tunesische economie 27 % van haar ontvangsten aan deviezen.

Het op dit artikel ingeschreven krediet van 8.100.000 frank dekt hoofdzakelijk :

- de kosten voor vervoer en ravitailering per militair vliegtuig van het personeel;
- de verblijfsvergoedingen (voedingskosten, huisvesting, enz);
- de motorbrandstoffen, smeermiddelen en wisselstukken voor de voertuigen en het materieel.

Voornoemd bedrag vertegenwoordigt dus de deelname van Landsverdediging in de globale kostprijs van deze hulpoperatie, die geraamd wordt op 9.300.000 frank; de vervoerkosten van het materieel worden ten laste genomen door de begroting van Technische Bijstand ten belope van 1.200.000 frank.

Rekening houdend enerzijds dat het hier gaat om een enig krediet en anderzijds dat de Belgische zending in Tunesië, die aanvangt in november 1969, pas eindigt in de loop van de maand februari 1970, beoogt de aangevraagde bijzondere bepaling de toerekening op dit artikel, in 1970, van elke uitgave betreffende 1969 zowel als 1970.

Ministerie van Landbouw.

SECTIE I.

Eigenlijk Ministerie van Landbouw.

HOOFDSTUK III.

Inkomensoverdrachten.

Subsidies aan bedrijven.

Artikel 32.20 (bladzijden 48 en 49).

Een artikel 32.20 in te voegen, luidende :

« Artikel 32.20. — Toelagen aan de Provinciale Landbouwkamers en -Maatschappijen, aan het Centraal Agrarisch Vennootschap en andere maatschappijen met landbouwbelangen. »

Een bijkrediet voor vroegere jaren van 20.000 frank in te schrijven.

Het totaal der op dit artikel ingeschreven kredieten wordt dus van 1.695.000 frank op 1.715.000 frank gebracht.

Justification.

Le crédit supplémentaire de 800.000 francs obtenu en 1969 sur le budget de 1968, s'est avéré insuffisant pour payer aux Chambres et Sociétés provinciales d'Agriculture les subventions qui leur reviennent pour leurs prestations de l'année budgétaire 1967.

Transferts de revenus aux ménages.

Article 33.01 (pages 50 et 51). — Indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat, etc.

Inscrire un crédit supplémentaire pour années antérieures de 382.325 francs.

Le total des crédits de cet article est ainsi porté de 500.000 francs à 882.325 francs.

Justification.

Dommages-intérêts dus par l'Etat belge à la suite d'arrêts de la Cour d'Appel de Gand portés en ce qui concerne la licence à la S.p.r.l. HAIMA à Westrozebeke pour la fabrication de farines de sang et d'os destinées à l'alimentation du bétail.

Litige avec la Cour des Comptes — Année budgétaire 1968.

Transferts de revenus aux fonds et aux institutions publiques sans caractère d'entreprise.

Article 41.50 (pages 50 et 51). — Crédits à mettre partiellement à la disposition de l'O.N.D.A.H. par décision du Ministre de l'Agriculture, etc...

Porter le crédit supplémentaire pour années antérieures de 9.000 francs à 64.000 francs.

Augmentation de 55.000 francs.

Le total des crédits de cet article est ainsi porté de 31 millions 889.000 francs à 31.944.000 francs.

Justification.

Régularisation de factures introduites tardivement, relatives aux années budgétaires 1967 et 1968.

Ministère des Affaires économiques.**SECTION I.****Département proprement dit.****CHAPITRE I.****Dépenses de consommation.****§ 2. ACHAT DE BIENS NON DURABLES ET DE SERVICES** (pages 54 et 55).

Article 12.02. — Eau, vapeur, gaz et électricité, etc.

2. Services extérieurs.

A. Inscrire un crédit supplémentaire de 200.000 francs.

Verantwoording.

De bijkredieten, ten bedrage van 800.000 frank, toegekend in 1969 op de begroting 1968, zijn onvoldoende gebleken om aan de Provinciale Landbouwkamers en -maatschappijen de toelagen te betalen voor hun activiteiten tijdens het begrotingsjaar 1967.

Inkomensoverdrachten aan gezinnen.

Artikel 33.01 (bladzijden 50 en 51). — Allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat, van zijn verantwoordelijkheid enz...

Een bijkrediet voor vroegere jaren van 382.325 frank in te schrijven.

Het totaal der op dit artikel ingeschreven kredieten wordt dus van 500.000 frank op 882.325 frank gebracht.

Verantwoording.

Schadevergoeding verschuldigd door de Belgische Staat ingevolge arresten gevelde door het Hof van Beroep te Gent inzake vergunning aan de P.v.b.a. HAIMA te Westrozebeke, voor de fabricatie van bloed- en beendermeel voor de dierenvoeding.

Geschil met het Rekenhof — Begrotingsjaar 1968.

Inkomensoverdrachten aan fondsen en aan openbare instellingen zonder bedrijfskarakter.

Artikel 41.50 (bladzijden 50 en 51). — Kredieten gedeeltelijk ter beschikking te stellen van de N.D.A.L.T.P. bij beslissing van de Minister van Landbouw, enz...

Het bijkrediet voor vroegere jaren van 9.000 frank op 64.000 frank te brengen.

Vermeerdering : 55.000 frank.

Het totaal der op dit artikel uitgetrokken kredieten wordt aldus gebracht van 31.889.000 frank op 31 miljoen 944.000 frank.

Verantwoording.

Regularisatie van te laat ingediende facturen met betrekking tot de begrotingsjaren 1967 en 1968.

Ministerie van Economische Zaken.**SECTIE I.****Eigenlijk departement.****HOOFDSTUK I.****Consumptieve bestedingen.****§ 2. AANKOOP VAN NIET DUURZAME GOEDEREN EN VAN DIENSTEN** (bladzijden 54 en 55).

Artikel 12.02. — Water, stoom, gas en elektriciteit, enz.

2. Buitendiensten.

A. Een bijkrediet van 200.000 frank in te schrijven.

Le total des crédits proposés pour 1969 passe de 2 millions 055.000 francs à 2.255.000 francs.

Justification.

Ce crédit est nécessaire pour faire face notamment à l'augmentation des frais de confort d'immeubles occupés par certains services extérieurs.

B. Porter le crédit supplémentaire pour les années budgétaires antérieures de 1.000 francs à 2.000 francs.

Augmentation de 1.000 francs.

Le total des crédits inscrits à cet article passe donc de 2 millions 056.000 francs à 2.257.000 francs (A. + B.).

Justification.

En vue du paiement de factures introduites tardivement.

Article 12.03. — Dépenses d'entretien de locaux, mobilier, etc...

1. Administration centrale.

Porter la réduction proposée de 1.000.000 de francs à 1.200.000 francs.

Diminution de 200.000 francs.

Le total des crédits proposés pour 1969 passe donc de 65.773.000 francs à 65.573.000 francs et le total des crédits de 66.105.000 francs à 65.905.000 francs.

Justification.

Compensation pour la majoration à l'article 12.02 ci-dessus.

Ministère des Communications.

SECTION II.

Administration de la Marine
et de la Navigation intérieure.

CHAPITRE I.

Dépenses de consommation.

§ 1. SALAIRES ET CHARGES SOCIALES.

Article 11.04 (pages 66 et 67). — Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat.

Ramener le crédit supplémentaire sollicité de 14 millions 947.000 francs à 14.697.000 francs.

Réduction : 250.000 francs.

Het totaal van de voorgestelde kredieten voor 1969 wordt dus van 2.055.000 frank op 2.255.000 frank gebracht.

Verantwoording.

Krediet bestemd om het hoofd te bieden aan de verhoging van de komfortkosten der gebouwen betrokken door sommige buitendiensten.

B. Het bijkrediet voor vroegere begrotingsjaren van 1.000 frank te brengen op 2.000 frank.

Vermeerdering : 1.000 frank.

Het totaal der op dit artikel ingeschreven kredieten wordt aldus van 2.056.000 frank op 2.257.000 frank gebracht (A. + B.).

Verantwoording.

Ten einde laattijdig ingediende facturen te vereffenen.

Artikel 12.03. — Onderhoudsuitgaven van lokalen, meubilair, enz.

1. Hoofdbestuur.

De voorgestelde vermindering van 1.000.000 frank op 1.200.000 frank te brengen.

Vermindering met 200.000 frank.

Het totaal der kredieten voorgesteld voor 1969 wordt dus van 65.773.000 frank op 65.573.000 frank gebracht en het totaal der kredieten van 66.105.000 frank op 65.905.000 frank.

Verantwoording.

Compensatie voor de vermeerdering bij het artikel 12.02 hierboven.

Ministerie van Verkeerswezen.

SECTIE II.

Bestuur van het Zeewezen
en van de Binnenvaart.

HOOFDSTUK I.

Consumptieve bestedingen.

§ 1. LONEN EN SOCIALE LASTEN.

Artikel 11.04 (bladzijden 66 en 67). — Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel.

Het aangevraagde bijkrediet van 14.947.000 frank terug te brengen op 14.697.000 frank.

Vermindering : 250.000 frank.

Le crédit proposé pour 1969 est ainsi ramené de 72 millions 80.000 francs à 71.830.000 francs et le total des crédits de l'article de 74.210.000 francs à 73.960.000 francs.

Justification.

Compensation pour la majoration de 250.000 francs à l'article 11.04 de la Section III.

SECTION III.

Enseignement.

CHAPITRE I.

Dépenses de consommation.

§ 1. SALAIRES ET CHARGES SOCIALES.

Article 11.04 (pages 68 et 69). — Allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat.

Porter le crédit supplémentaire sollicité de 60.000 francs à 310.000 francs.

Augmentation : 250.000 francs.

Le crédit proposé pour 1969 est ainsi porté de 460.000 frs à 710.000 francs.

Justification.

Majoration résultant de l'allocation pour prestations extraordinaires.

Ministère des Travaux publics.

SECTION I.

Ministère des Travaux publics proprement dit.

CHAPITRE I.

Dépenses de consommation.

**§ 2. ACHAT DE BIENS NON DURABLES
ET DE SERVICES.**

Article 12.20. — Travaux d'entretien courant aux bâtiments appartenant à l'Etat, etc. (pages 74 et 75).

Porter le crédit supplémentaire sollicité pour les années antérieures de 2.696.200 francs à 3.722.188 francs.

Augmentation : 1.025.988 francs.

Le total des crédits de cet article passe de 246.096.200 francs à 247.122.188 francs.

Justification.

Il s'agit d'une somme due à un entrepreneur et qui est relative à des travaux de renouvellement de châssis métalliques effectués dans un athénée.

Het voor 1969 voorgestelde krediet van 72.080.000 frank wordt aldus op 71.830.000 frank gebracht en het totaal der kredieten voor het artikel van 74.210.000 frank op 73 miljoen 960.000 frank.

Verantwoording.

Compensatie voor de vermeerdering met 250.000 frank bij het artikel 11.04 van Sectie III.

SECTIE III.

Onderwijs.

HOOFDSTUK I.

Consumptieve bestedingen.

§ 1. LONEN EN SOCIALE LASTEN.

Artikel 11.04 (bladzijden 68 en 69). — Allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel.

Het aangevraagde bijkrediet van 60.000 frank te brengen op 310.000 frank.

Vermeerdering : 250.000 frank.

Het voor 1969 voorgestelde krediet wordt aldus van 460.000 frank op 710.000 frank gebracht.

Verantwoording.

Vermeerdering voortvloeiend uit de toelage wegens buitengewone prestaties.

Ministerie van Openbare Werken.

SECTIE I.

Eigenlijk Ministerie van Openbare Werken.

HOOFDSTUK I.

Consumptieve bestedingen.

**§ 2. AANKOOP VAN NIET DUURZAME GOEDEREN
EN VAN DIENSTEN.**

Artikel 12.20. — Lopende onderhoudswerken aan de gebouwen toebehorende aan de Staat, enz. (bladzijden 74 en 75).

Het voor de vorige jaren aangevraagd bijkrediet van 2.696.200 frank te brengen op 3.722.188 frank.

Vermeerdering : 1.025.988 frank.

Het totaal der kredieten voor dit artikel wordt van 246.096.200 frank op 247.122.188 frank gebracht.

Verantwoording.

Het betreft een aan een aannemer verschuldigde som voor werken tot vernieuwing van metalen ramen in een atheneum.

Le coût de ces travaux a été régulièrement engagé en 1967. Lesdits travaux n'ont pu être exécutés au cours de cette année pour une question de résultat d'essais. L'ordre définitif de commencer les travaux n'a été donnée qu'en mars 1969, époque à laquelle l'engagement pris en 1967 avait été annulé par application de l'article 18, § 2 de la loi du 28 juin 1963.

Il s'indique de pouvoir disposer des crédits afin de permettre la liquidation de la créance.

Ministère de l'Education nationale.

PARTIE 3.

Activités et institutions à caractère national, international, bilingue et de langue allemande.

SECTION II.

Organisation des études.

Article 74.04 (pages 124 et 125) :

Insérer un article 74.04 libellé comme suit :

« *Article 74.04. — Achat de moyens de transport terrestre.*

» *Article 74.04.1. — Internats, etc. »*

Inscrire un crédit supplémentaire pour années antérieures de 7.572.693 francs.

Le total des crédits est ainsi porté de 19.000.000 de francs à 26.572.693 francs.

Justification.

Factures pour l'achat d'autobus, engagé en 1967 mais pour lequel les crédits sont tombés en annulation fin 1968.

Ministère de la Santé publique et de la Famille.

SECTION II.

Famille et Logement.

CHAPITRE III.

Transferts de revenus.

Article 33.65 (pages 154 et 155) :

Remplacer le texte de l'article par le suivant :

« Subsidés à des organismes d'études, d'éducation, d'aide et de protection familiales ainsi qu'aux centres de formation d'aides familiales et d'aides seniors.

» (Le Ministre est autorisé à consentir des avances; les avances octroyées aux associations organisant des cours et conférences ne peuvent dépasser 50 % du montant des sub-

De kosten van deze werken werden regelmatig vastgelegd in 1967. Ten gevolge van een kwestie van beproevingsuitslagen konden de werken niet worden uitgevoerd in de loop van dat jaar. De definitieve order tot aanvatting van de werken kon pas in maart 1969 worden gegeven, op welk tijdstip de in 1967 geboekte vastlegging vervallen was bij toepassing van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963.

Het is nodig over de kredieten te kunnen beschikken om de schuld-vordering te vereffenen.

Ministerie van Nationale Opvoeding.

DEEL 3.

Activiteiten en instellingen van nationale, internationale, tweetalige en Duitstalige aard.

SECTIE II.

Organisatie van het onderwijs.

Artikel 74.04 (bladzijden 124 en 125) :

Een artikel 74.04 in te lassen luidende :

« *Artikel 74.04. — Aankoop van vervoermiddelen te land.*

» *Artikel 74.04.1. — Internaten, enz.*

Een bijkrediet voor vroegere jaren in te schrijven van 7.572.693 frank.

Het totaal der kredieten wordt aldus gebracht van 19 miljoen frank op 26.572.693 frank.

Verantwoording.

Facturen voor de aankoop van autobussen vastgelegd in 1967 maar waarvoor de kredieten op einde 1968 zijn vervallen.

Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin.

SECTIE II.

Gezin en Huisvesting.

HOOFDSTUK III.

Inkomensoverdrachten.

Artikel 33.65 (bladzijden 154 en 155) :

De tekst van het artikel te vervangen als volgt :

« Toelagen aan organismen voor studie, opvoeding, bijstand en bescherming van het gezin, alsmede aan de opleidingscentra voor gezins- en en bejaardenhelpsters.

» (De Minister wordt gemachtigd voorschotten toe te kennen; de voorschotten verleend aan de verenigingen die cursussen en voordrachten inrichten, mogen 50 % niet over-

sides alloués pour le trimestre précédent; deux avances ne pouvant dépasser chacune 40 % du montant de la subvention allouée pour le semestre pénultième, peuvent être accordées aux services d'aide aux familles et aux services d'aide aux personnes âgées.) »

Justification.

Le présent amendement tend à porter de 30 à 40 % les deux avances qui peuvent être accordées aux services d'aide aux familles et aux services d'aide aux personnes âgées.

La mesure est destinée à pallier les difficultés de trésorerie que rencontrent ces services.

Article 43.65 (pages 154 et 155).

Remplacer le texte de l'article par le suivant :

« Subsidies à des organismes d'études, d'éducation, d'aide et de protection familiales ainsi qu'aux centres de formation d'aides familiales et d'aides seniors.

» (Le Ministre est autorisé à consentir des avances, ne pouvant dépasser chacun 40 % du montant de la subvention allouée pour le semestre pénultième, aux services d'aide aux familles et aux services d'aide aux personnes âgées.) »

Justification.

Voir article 33.65.

II. ERRATA.

TABLEAUX DE LA LOI.

Pages 18 et 19.

Pensions, article 42.05, colonne « Total des crédits ».

Lire : 2.805.867.000

Au lieu de 2.805.767.000.

Pages 54 et 55.

Ministère de l'Agriculture, Chapitre V.

Lire au texte néerlandais :

« Aankoop van roerende vermogensgoederen »

au lieu de :

« Aankoop van roerende goederen ».

Pages 54 et 55.

Ministère des Affaires économiques, article 12.05, colonne « total des crédits ».

Lire : 22.456.000

Au lieu de : 24.456.000.

Pages 56 et 57.

Totaux pour le § 2, colonne des réductions.

Lire : 6.728.000

Au lieu de : 5.728.000.

treffen van het bedrag van de toelagen toegekend voor het vorige kwartaal; twee voorschotten, die ieder 40 % van het bedrag van de toelage toegekend voor het voorlaatste semester niet mogen overschrijden, kunnen verleend worden aan de diensten voor gezinshulp en aan de diensten voor bejaardenhulp.) »

Verantwoording.

Dit amendement strekt ertoe de twee voorschotten die kunnen verleend worden aan de diensten voor gezinshulp en aan de diensten voor de bejaardenhulp, van 30 op 40 % te brengen.

Deze maatregel heeft tot doel de thesauriemoeilijkheden te vermijden welke die diensten ondervinden.

Artikel 43.65 (bladzijden 154 en 155) :

De tekst van het artikel te vervangen als volgt :

« Toelagen aan organismen voor studie, opvoeding, bijstand en bescherming van het gezin, alsmede aan de opleidingscentra voor gezinshelpsters en voor bejaardenhulpers.

» (De Minister wordt gemachtigd voorschotten, die ieder 40 % van het bedrag van de toelage toegekend voor het voorlaatste semester niet mogen overschrijden, toe te kennen aan de diensten voor gezinshulp en aan de diensten voor bejaardenhulp.) »

Verantwoording.

Zie artikel 33.65.

II. ERRATA.

TABELLEN VAN DE WET.

Bladzijden 18 en 19.

Pensioenen, artikel 42.05, kolom « Totaal der kredieten ».

Lezen : 2.805.867.000

In de plaats van 2.805.767.000.

Bladzijden 54 en 55.

Ministerie van Landbouw, Hoofdstuk V.

Nederlandse tekst lezen :

« Aankoop van roerende vermogensgoederen »

in de plaats van :

« Aankoop van roerende goederen ».

Bladzijden 54 en 55.

Ministerie van Economische Zaken, artikel 12.05, kolom « totaal der kredieten ».

Lezen : 22.456.000

In de plaats van : 24.456.000.

Bladzijden 56 en 57.

Totalen voor § 2, kolom der verminderingen.

Lezen : 6.728.000

In de plaats van : 5.728.000.

Pages 116 et 117.

Ministère de l'Education nationale, Partie 2, Régime français, Section V, Enseignement normal.

Entre l'article 74.01 et les totaux pour la section V insérer :

Totaux pour le chapitre V :

—/ —/ 168.742.

Pages 126 et 127.

Partie 3, Activités et institutions à caractère national, international, etc. Section IV, Recherche scientifique — Totaux pour le § 1, colonne des réductions.

Lire : 814.000

Au lieu de 20.000.

Pages 160 et 161.

Ministère de la Santé publique et de la Famille.

Après « Totaux pour le chapitre V »

Lire : « Totaux pour la partie I — Santé publique » et

« Totaux pour la Section IV — Politique scientifique », au lieu de :

« Totaux pour la section IV — Politique scientifique » et « Totaux pour la partie I — Santé publique », les montants dans les différentes colonnes ne bougeant pas de place.

Pages 160 et 161.

Ministère des Finances, article 11.03.5, colonne « Crédits alloués pour 1969. »

Lire : 940.311.000

Au lieu de 340.311.000.

**

Les amendements que plusieurs Ministres proposent d'apporter au projet de feuillet d'ajustement de leur budget pour l'année budgétaire 1969, à savoir : le Premier Ministre, le Ministre de la Justice, le Ministre de la Coopération au Développement, le Ministre de la Défense Nationale, le Ministre de l'Agriculture, le Ministre des Affaires Economiques, le Ministre des Travaux Publics, le Ministre des Communications, le Ministre de l'Education Nationale et le Ministre de la Famille et du Logement se traduisent par une augmentation nette de 8.333.000 francs des crédits sollicités pour 1969, les crédits supplémentaires pour cette année étant augmentés de 8.533.000 francs et les réductions de 200.000 francs; d'autre part, les crédits supplémentaires proposés pour années antérieures accusent une majoration de 12.663.214 francs.

Le montant des crédits supplémentaires pour 1969 sera donc fixé à 7.638.005.000 francs, tandis que celui des réductions passe à 3.053.347.000 francs et celui des crédits supplémentaires pour les années antérieures à 2.653.459.256 francs.

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,

A. COOLS.

*Le Ministre des Finances,
Baron SNOY et d'OPPUERS.*

Bladzijden 116 en 117.

Ministerie van Nationale Opvoeding, Deel 2, Franstalig regime, Sectie V, Normaal onderwijs.

Inlassen tussen artikel 74.01 en de totalen voor de sectie V:

Totalen voor hoofdstuk V :

—/ —/ 168.742.

Bladzijden 126 en 127.

Deel 3, Activiteiten en instellingen van nationale, internationale, enz. Sectie IV, Wetenschappelijk onderzoek — Totalen voor § 1, kolom der verminderingen.

Lezen : 814.000

In de plaats van 20.000.

Bladzijden 160 en 161.

Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin.

Na « Totalen voor hoofdstuk V »

Lezen : « Totalen voor deel I — Volksgezondheid » en

« Totalen voor sectie IV — Wetenschapsbeleid », in de plaats van :

« Totalen voor sectie IV — Wetenschapsbeleid » en « Totalen voor deel I — Volksgezondheid », terwijl de bedragen in de kolommen niet van plaats veranderen.

Bladzijden 160 en 161.

Ministerie van Financiën, artikel 11.03.5, kolom « Kredieten verleend voor 1969. »

Lezen : 940.311.000

In de plaats van 340.311.000.

**

De amendementen welke door verscheidene Ministers worden voorgesteld op het ontwerp van bijblad bij hun begroting voor 1969, namelijk : de Eerste Minister, de Minister van Justitie, de Minister van Ontwikkelingssamenwerking, de Minister van Landsverdediging, de Minister van Landbouw, de Minister van Economische Zaken, de Minister van Openbare Werken, de Minister van Verkeerswezen, de Minister van Nationale Opvoeding en de Minister van het Gezin en de Huisvesting behelzen een netto-verhoging der voor 1969 aangevraagde kredieten met 8.333.000 frank, vermits de bijkredieten voor dat jaar met 8.533.000 frank en de verminderingen met 200.000 frank worden vermeerderd; anderzijds worden de bijkredieten voor vroegere jaren met 12.663.214 frank vermeerderd.

Het bedrag der bijkredieten voor 1969 zal aldus worden vastgesteld op 7.638.005.000 frank terwijl dat de verminderingen op 3.053.347.000 frank wordt gebracht en dat der bijkredieten voor vroegere jaren op 2.653.459.256 frank.

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,

A. COOLS.

*De Minister van Financiën,
Baron SNOY et d'OPPUERS.*